

Num

Chapter 20

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

הַרְאִשׁוֹן	בְּחֹדֶשׁ	צֵן	מִדְבָּר־	הָעֵדָה	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיָּבֹאוּ	1
месеца	првог	Син	у-пустињу	заједница	сва	Израиљеви	синови	И-дођоше	
H7223	H2320	H6790		H5712	H3605	H3478		H0935	
שָׁם:	וַתִּקְבֹּר	מִרְיָם	שָׁם	וַתָּמָת	בְּקָדֵשׁ	הָעָם	וַיָּשָׁב		
тамо.	и-би-сахрањена	Мирјам	тамо	и-умре	у-Кадесу	народ	и-настани-се		
H8033	H6912	H4813	H8033	H4191	H6946		H3427		

I sinovi Izrailjevi, sav zbor njihov, dođoše u pustinju sinsku prvog meseca, i stade narod u Kadisu; i onde umre Marija, i bi pogrebena onde.

וְלֹא־	הָיָה	מִים	לְעֵדָה	וַיִּקְהָלוּ	עַל־	מֹשֶׁה	וְעַל־	אַהֲרֹן:	2
И-не	беше	воде	за-заједницу	и-скупише-се	против	Мојсија	и-против	Арона.	
H3808	H1961	H4325	H5712	H6950		H4872	H0175	H0175	

A onde nemaše zbor vode, te se skupiše na Mojsija i na Arona.

וַיִּרְבַּ	הָעָם	עִם־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמְרוּ	לְאֹמֵר	וְלִי	נָמְנוּ	3
И-препираше-се	народ	са	Мојсијем	и-рекоше	говорећи:	Да-смо-бар	помрли	
H7378			H4872	H0559	H0559	H3863	H1478	
בָּנוּעַ	אֶחָיו	לִפְנֵי	יְהוָה:					
кад-помреше	браћа-наша	пред	Господом!					
H1478	H0251	H6440	H3068					

I svađaše se narod s Mojsijem, i govorahu: Kamo da smo pomrli kad pomreše braća naša pred Gospodom!

וְלָמָּה	הֲבֵאתֶם	אֶת־	זְבוֹר	יְהוָה	אֶל־	הַמִּדְבָּר	הַזֶּה	לְמוֹת	שָׁם	4
И-зашто	дovedосте	—	збор	Господњи	у	пустињу	ову	да-помремо	овде	
H4100	H0935	H0853	H6951	H3068	H0413	H2088	H4191	H8033	H8033	
אֲנַחְנוּ	וּבְעִירָנוּ:									
ми	и-стока-наша?									
H0587	H1165									

Zašto dovedoste zbor Gospodnji u ovu pustinju da izginemo ovde i mi i stoka naša?

וְלָמָּה	הֲעֵלִיתֶנוּ	מִמִּצְרַיִם	לְהָבִיא	אֵתֵנוּ	אֶל־	הַמְּקוֹם	הַרְעָה	הַזֶּה	וְלֹא	5
И-зашто	нас-изведосте	из-Мисира	да-дovedете	нас	на	место	рђаво	ово	није	
H4100	H5927	H4714	H0935	H0853	H0413	H4725	H2088	H2088	H3808	
מְקוֹם	זֵרַע	וּתְאֵנָה	וְנֶפֶן	וְרִמּוֹן	וּמִים	אֵין	לְשִׁתוֹת:			
место	сејања	ни-смокава	ни-винове-лозе	ни-шипака	ни-воде	нема	за-пиће.			
H4725	H2233	H8384	H1612	H7416	H4325	H0369	H8354			

I zašto nas izvedoste iz Misira da nas dovedete na ovo zlo mesto, gde ne rodi ni žito ni smokva ni grožđe ni šipak, a ni vode nema za piće?

וַיִּפְּלוּ	מוֹעֵד	אֹהֶל	פֶּתַח	אֶל-	הַקְּהָל	מִבְּנֵי	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	וַיָּבֹא	6
и-падоше	састанка	шатора	улаз	пред	збора	испред	и-Арон	Мојсије	И-дођоше	
H5307	H4150	H0168	H6607	H0413	H6951	H6440	H0175	H4872	H0935	
		פ	אֲלֵיהֶם:	יְהוָה	כְּבוֹד-	וַיֵּרָא	פְּנֵיהֶם	עַל-		
	(одељак)		њима.	Господња	слава	и-показа-се	лица-своја	на		
			H0413	H3068	H3519	H7200	H6440			

I dođe Mojsije i Aron ispred zbora na vrata šatora od sastanka, i padoše ničice; i pokaza im se slava Gospodnja.

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	לֵאמֹר:	7
И-рече	Господ	—	Мојсију	говорећи:	
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559	

I reče Gospod Mojsiju govoreći:

קח	אֶת-	הַמִּטָּה	וְהַקְּהָל	אֶת-	הָעֵדָה	אֶתְּ	וְאַהֲרֹן	אֶחָיִךְ	וְדַבַּרְתֶּם	8
Узми	—	штап	и-скуп	—	заједницу	ти	и-Арон	брат-твој	и-говорите	
H3947	H0853	H4294	H6950	H0853	H5712	H0175	H0251	H1696		
אֶל-	הַסֵּלַע	לְעֵינֵיהֶם	וְנָתַן	מִיָּמִי	וְהוֹצֵאתָ	לָהֶם	מִיָּם	מִן-		
—	стени	пред-очима-њиховим	и-даће	воду-своју	и-извадићеш	им	воду	из		
	H5553	H0413	H5414	H4325	H3318	H4325	H4325			
הַסֵּלַע	וְהִשְׁקִיתָ	אֶת-	הָעֵדָה	וְאֶת-	בְּעֵרָם:					
стене	и-напојићеш	—	заједницу	и	стоку-њихову.					
H5553	H8248	H0853	H5712	H0853	H1165					

Uzmi štap, i sazovite zbor ti i Aron brat tvoj, i progovorite steni pred njima; te će dati vodu svoju; tako ćeš im izvesti vodu iz stene, i napojićeš zbor i stoku njihovu.

וַיִּקַּח	מֹשֶׁה	אֶת-	הַמִּטָּה	מִלְּפָנָי	יְהוָה	כַּאֲשֶׁר	צִוָּהוּ:	9
И-узє	Мојсије	—	штап	испред	Господа	као-што	му-заповеди.	
H3947	H4872	H0853	H4294	H6440	H3068	H6680		

I Mojsije uze štap ispred Gospoda, kako mu zapovedi Gospod.

וַיִּקְהָלוּ	מֹשֶׁה	וְאַהֲרֹן	אֶת-	הַקְּהָל	אֶל-	פָּנָי	הַסֵּלַע	וַיֹּאמֶר	לָהֶם	שְׁמַעוּ-	10
И-скупилше	Мојсије	и-Арон	—	збор	пред	лицем	стене	и-рече	им	Чујте	
H6950	H4872	H0175	H0853	H6951	H0413	H6440	H5553	H0559	H8085		
נָא	הַמַּלְּיָחִים	הַמֵּן-	הַסֵּלַע	הַזֶּה	נוֹצִיא	לָכֶם	מִיָּם:				
молим-вас	бунтовници	зар-из	стене	ове	да-изведемо	вам	воду?				
H4994	H4784	H5553	H2088	H3318	H4325						

I sazvaše Mojsije i Aron zbor pred stenu, i on im reče: Slušajte odmetnici! Hoćemo li vam iz ove stene izvesti vodu?

וַיִּרָם	מֹשֶׁה	אֶת-	יָדוֹ	וַיִּדֹּ	אֶת-	הַסֵּלַע	בְּמַטְּהוֹ	פַּעַמַּיִם	11	
И-подиже	Мојсије	—	руку-своју	и-удари	—	стену	штапом-својим	два-пута		
H0853	H4872	H0853	H5221	H3027	H5553	H4294	H6471			
וַיִּצְאוּ	מִיָּם	רַבִּים	וַתֵּשֶׁת	הָעֵדָה	וּבְעֵרָם:	ס				
и-потече	вода	обилна	и-пила-је	заједница	и-стока-њихова.	(одељак)				
H3318	H4325	H8354	H5712	H1165						

I diže Mojsije ruku svoju i udari u stenu štapom svojim dva puta, i iziđe voda mnoga, te se napoji narod i stoka njihova.

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וְאַל־ אַהֲרֹן יֵעַן לֹא־ הֵאֱמַנְתֶּם כִּי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וְאַל־ אַהֲרֹן יֵעַן לֹא־ הֵאֱמַנְתֶּם כִּי
 И-рече Господ — Мојсију и Арону Зато-што нисте веровали у-мене
 H0559 H3068 H0413 H4872 H0413 H0175 H3282 H3808 H0539
 לְהַקְדִישֵׁנִי לְעֵינָי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָכֵן לֹא תָבִיאוּ אֶת־ תְּקֵהֶל
 да-ме-посветите пред-очима синова Израїлевих зато нећете увести збор
 H6942 H3478 H3808 H0935 H0853 H6951

הָיָה אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ נָתַתִּי לָהֶם: הָיָה אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ נָתַתִּי לָהֶם:
 овај у земљу коју сам-им-дао.
 H2088 H0413 H0776 H5414

A Gospod reče Mojsiju i Aronu: Što mi ne verovaste i ne proslaviste me pred sinovima Izrailjevim, zato nećete odvesti zbora tog u zemlju koju sam im dao.

13 הַמָּה מִי מְרִיכָה אֲשֶׁר־ רָבוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ יְהוָה הַמָּה מִי מְרִיכָה אֲשֶׁר־ רָבוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ יְהוָה
 То су-воде Мериве где се-препираше синови Израїлеви са Господом
 H1992 H4325 H4809 H7378 H3478 H0854 H3068

וַיִּקְדַּשׁ כֶּם: ס וַיִּקְדַּשׁ כֶּם: ס
 и-посвети-се међу-њима. (одељак)
 H6942

To je voda od svađe, gde se svađaše sinovi Izrailjevi s Gospodom, i On se proslavi među njima.

14 וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה מְלָאכִים מִקָּדֵשׁ אֶל־ מֶלֶךְ אֲדוֹם כֹּה אָמַר אֶתִּיבָר וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה מְלָאכִים מִקָּדֵשׁ אֶל־ מֶלֶךְ אֲדוֹם כֹּה אָמַר אֶתִּיבָר
 И-посла Мојсије посланике из-Кадеса цару едомском Овако каже брат-тvoj
 H7971 H4872 H4397 H6946 H0413 H4428 H0123 H3541 H0559 H0251

יִשְׂרָאֵל אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת כָּל־ הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מַצָּאתָנוּ: יִשְׂרָאֵל אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת כָּל־ הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מַצָּאתָנוּ:
 Израїль Ти знаш — сву невољу која нас-снађе.
 H3478 H3045 H0853 H3605 H8513 H4672

Iza toga posla Mojsije poslanike iz Kadisa k caru edomskom da mu kažu: Ovako kaže brat tvoj Izrailj: Ti znaš sve nevolje koje nas snađoše:

15 וַיִּרְדּוּ וַיִּבְרְאוּ אֲבֹתֵינוּ מִצְרַיִם וַיָּנֹשְׁבוּ בְּמִצְרַיִם יָמִים רַבִּים וַיִּרְדּוּ וַיִּבְרְאוּ אֲבֹתֵינוּ מִצְרַיִם וַיָּנֹשְׁבוּ בְּמִצְרַיִם יָמִים רַבִּים
 Сишли-су оци-наши у-Мисир и-боравили-смо у-Мисир и-Мисиру дане многе
 H3381 H0001 H4714 H4714 H3427 H4714 H3117

לָנוּ מִצְרַיִם וְלֹאֲבֹתֵינוּ: לָנוּ מִצְרַיִם וְלֹאֲבֹתֵינוּ:
 нас Мисирци и-оце-наше.
 H4713 H0001

Kako naši oci siđoše u Misir, i bejasmo u Misiru dugo vremena, i kako Misirci zlo činiše nama i ocima našim;

16 וַיִּצְאֵנוּ וַנִּצְעַק אֶל־ יְהוָה וַיִּשְׁמַע קִלְנוּ וַיִּשְׁלַח מַלְאָךְ וַיִּצְאֵנוּ וַנִּצְעַק אֶל־ יְהוָה וַיִּשְׁמַע קִלְנוּ וַיִּשְׁלַח מַלְאָךְ
 И-заваписмо Господу — и-ушлиша глас-наш анђела и-изведе-нас
 H6817 H0413 H3068 H8085 H7971 H4397 H3318

מִמִּצְרַיִם וְהָיָה אֲנַחְנוּ בְּקִדְשׁ עִיר קָצָה גְבוּלָךְ: מִמִּצְרַיִם וְהָיָה אֲנַחְנוּ בְּקִדְשׁ עִיר קָצָה גְבוּלָךְ:
 из-Мисира и-ево ми-смо у-Кадесу граду на-крају границе-тvoје.
 H4714 H2009 H0587 H6946 H1366

i vikasmo ka Gospodu, i Gospod чу глас наш, i посла анђела, који нас изведе из Мисира; i ево смо у Кадису, граду на тvojој међи.

וּבְכֹרֶם	בְּשָׂרָהּ	וְעַבְרָה	לֹא	בְּאַרְצֶךָ	נָא	וְעַבְרָה־	
ни-виноград	кроз-њиву	скретати	нећемо	кроз-земљу-твоју	молимо-те	Нека-прођемо	
H3754			H3808	H0776	H4994		

יָמִין	נִשָּׂהָ	לֹא	נֶלְךָ	הַמַּלְךְ	דְּרָךְ	בְּאֵר	מִי	נִשְׁתֶּה	וְלֹא
надесно	скретати	нећемо	ићи-ћемо	путем	царским	из-бунара	воду	пити	и-нећемо
H3225	H5186	H3808	H3212	H4428	H1870	H0875	H4325	H8354	H3808

	גְּבוּלְךָ:	וְעַבְרָה־	עַד	וּשְׂמֹאלוֹ
	границу-твоју.	прођемо	не	ни-налево
	H1366		H5704	H8040

Pusti nas da prođemo kroz tvoju zemlju; nećemo ići preko polja ni preko vinograda, niti ćemo piti vode iz kog studenca; ići ćemo carskim putem, nećemo svratiti ni na desno ni nalevo dok ne pređemo među tvoju.

לִקְרֹאתְךָ:	אֵצְאָא	בְּחַרְבַּ	פֶּן־	בִּי	תַעֲבֹר	לֹא	אֲדוֹם	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר
пред-тебе.	изашао	мачем	да-не-бих	кроз-мене	проћи	Нећеш	Едом	му	И-рече
H7125	H3318	H2719	H6435			H3808	H0123	H0413	H0559

A Edom mu odgovori: Ne idi preko moje zemlje, da ne iziđem s mačem preda te.

נִשְׁתֶּה	מִיַּמֶּיךָ	וְאִם־	נֵעַלְהָ	בְּמַסְלָה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ
попијемо	воде-твоје	и-ако	ћемо-ићи	Путем	Израилеви	синови	му	И-рекоше
H8354	H4325		H5927	H4546	H3478		H0413	H0559

אֵעֲבֹרָהּ:	בְּרַגְלֵי	דְּרָךְ	אֵין־	רַק	מַכְרָם	וְנִתְּתִי	וּמִקְנֵי	אֲנִי
да-прођем.	пешице	друго	ништа	само	цену-њихову	платићемо	и-стока-моја	ја
	H7272	H1697	H0369	H7535	H4377	H5414	H4735	H0589

A sinovi Izrailjevi rekoše mu: Ići ćemo utrenikom, i ako se napijemo vode tvoje, mi ili stoka naša, platićemo je; ništa više, samo da pešice prođemo.

וּבְיָד	כְּבֹד	בְּעַם	לִקְרֹאתוֹ	אֲדוֹם	וַיֵּצֵא	תַעֲבֹר	לֹא	וַיֹּאמֶר
и-с-руком	многобројним	с-народом	пред-њега	Едом	и-изађе	проћи	Нећеш	И-рече
H3027	H3515		H7125	H0123	H3318		H3808	H0559

חֲזָקָה:
јаком.
[H2389](#)

A on im odgovori: Nećete proći. I iziđe Edom pred njih s mnogo naroda i s velikom silom.

יִשְׂרָאֵל	וַיֵּט	בְּגְבוּלוֹ	עָבַר	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	נָתַן	אֲדוֹם	וַיִּמָּאֵן
Израиль	и-скрену	кроз-границу-своју	пролаз	Израиљу	—	дати	Едом	И-одби
H3478	H5186	H1366		H3478	H0853	H5414	H0123	H3985

מַעֲלָיו:
(одељак) од-њега.

I kad ne hte Edom dopustiti Izrailju da priđe preko међе njegove, Izrailj otide od njega.

הָהָר:	הָר	הָעֵדָה	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיָּבֹאוּ	מִקְדֵּשׁ	וַיִּסְעוּ
Or.	на-гору	заједница	сва	Израилеви	синови	и-дођоше	из-Кадеса	И-кренули-су
H2022	H2023	H5712	H3605	H3478		H0935	H6946	H5265

I krenuvši se od Kadisa dođоше sinovi Izrailjevi, sav zbor njihov, ka gori Oru.

I svuče Mojsije s Arona haljine njegove i obuče ih Eleazaru, sinu njegovom, i umre onde Aron navrh gore, a Mojsije i Eleazar siđoše s gore.

29

אֶהָרֹן	אֶת־	וַיִּבְכּוּ	אֶהָרֹן	נָנַע	כִּי	תַעֲדָה	כָּל־	וַיֵּרְאוּ	
Арона	—	и-оплакиваше	Арон	је-издахнуо	да	заједница	сва	И-видеше	
H0175	H0853	H1058	H0175	H1478		H5712	H3605	H7200	
			ס	יִשְׂרָאֵל:	בֵּית	כָּל	יּוֹם	שְׁלֹשִׁים	
			(одељак)	Израиљев.	дом	сав	дана	тридесет	
				H3478		H3605	H3117	H7970	

A kad vide sav zbor da umre Aron, plaka sav dom Izrailjev za Aronom trideset dana.